



UNIVERSIDADE DE PASSO FUNDO
INSTITUTO DE FILOSOFIA E CIÊNCIAS HUMANAS
Curso de Letras

CAMPUS I - Km 292 - BR 285, Bairro São José, Caixa Postal 611 - CEP 99052-900
Passo Fundo/RS - PABX (54) 3316-8100 / Fax Geral (54) 3316-8125

EXAME DE PROFICIÊNCIA EM LEITURA EM LÍNGUA ESPANHOLA

Passo Fundo, 07 de outubro de 2015.

Nome completo: _____

Número da matrícula (para alunos da UPF): _____

Curso (PPG): _____

Este exame tem como objetivo principal comprovar sua proficiência em leitura e compreensão de textos em língua espanhola, para tanto:

- Leia, atentamente, os textos e as questões que a eles se referem.
- Evite traduzir o texto todo, mas, apenas, o vocabulário necessário para compreendê-lo.
- Responda as questões em português com base nas informações de cada texto.
- Use o dicionário impresso, se desejar.

Para realizar este exame:

- use caneta azul ou preta;
- confira o número de questões;
- rubrique todas as folhas da prova;
- não é permitido o uso de dicionários eletrônicos ou qualquer outro equipamento eletrônico;
- não é permitido emprestar dicionários.

A duração da prova é de 3 (três) horas.

As questões de número 1 a 7 referem-se ao texto 1.

Texto 1.

El drama educativo

Editorial (03/04/2014)

01 El informe PISA supone un nuevo **varapalo** a España, esta vez en habilidades
02 prácticas.

03 Una y otra vez, el **informe** PISA insiste en advertir de que el nivel de los alumnos
04 españoles está lejos del que debería ser. Si en pruebas anteriores habían obtenido
05 mediocres resultados en matemáticas, ciencias y comprensión lectora, la última
06 evaluación realizada ha demostrado que en habilidades prácticas los resultados son
07 peores. En unas pruebas que miden la capacidad para desenvolverse en la vida,
08 como programar el aire acondicionado o sacar un billete de transporte combinado,
09 los alumnos españoles de 15 años están 23 puntos por debajo de la media de los
10 países de la OCDE y 30 puntos por debajo de Francia, Italia y Alemania.

11 Se trata de un auténtico drama del que no parecen ser del todo conscientes los
12 responsables en todos los ámbitos. Se ha perdido demasiado tiempo en luchas
13 ideológicas estériles sobre el papel que debe tener la religión en la escuela o sobre
14 qué valores se han de transmitir en lugar de buscar el consenso necesario para **dar**
15 **el vuelco** que la educación necesita en nuestro país. No ha habido reforma capaz
16 de enderezar la situación, y está por ver que la última pueda aportar cambios
17 sustanciales. “Hace falta un cambio radical en la metodología de la enseñanza”,
18 afirmó la secretaria de Estado de Educación, para superar modelos “anticuados”
19 basados solo en memorización de contenidos. Lo que el informe PISA sugiere es
20 que hay que dotar a los alumnos de las habilidades necesarias para aplicar los
21 conocimientos que adquieren; lo importante no es cuánto se sabe, sino qué se
22 puede hacer con lo que se sabe, y ser además capaz de aprender lo que se ignora.

23 Con un profesorado diezmado, desanimado y sin posibilidades de reciclaje,
24 difícilmente se podrán vencer las inercias didácticas que ha conducido a estos
25 resultados. La educación requería y sigue requiriendo un pacto de Estado que
26 permita alcanzar un diagnóstico fiable de las carencias que tenemos y aplicar los
27 cambios necesarios.[...]

El ordenador solo no educa (Editorial – 16/09/2015)

28 No por tener más ordenadores en clase mejoran los resultados académicos. Para
29 lograrlo es preciso que se haga un uso apropiado de esos recursos, algo que no
30 siempre se produce. Así se ha podido constatar en el último informe PISA sobre
31 habilidades digitales de los alumnos.[...]

32 En el momento de realizar esta prueba, el 85% de los centros de secundaria tenían
33 ordenadores de mesa y el 41%, portátiles. La comparativa entre resultados
34 escolares e **inversión** en tecnología muestra, **sin embargo**, que no hay una
35 correlación directa entre tecnologías disponibles y habilidades para manejarse en
36 ellas. [...]

37 Las tecnologías facilitan el aprendizaje, **pero no lo** garantizan. Deben adecuarse a
38 las necesidades pedagógicas. El papanatismo tecnológico puede ser tan nocivo
39 como la carencia; el abuso puede incluir distracción y dispersión. Por eso es
40 importante que además de incorporar ordenadores, tabletas y otras herramientas,
41 exista una planificación de sus aplicaciones y –fundamental– la preparación de
42 los docentes. Puesto que son las tecnologías que evolucionan a gran velocidad, es
43 conveniente también que los centros incorporen expertos que se ocupen de
44 actualizarlas y garanticen un uso eficiente.

Disponible en: www.elpais.es . Accedido el 18/09/2015

1. Quais foram as possíveis causas do atraso didático ocorrido na Espanha?

2. Como a Espanha poderá recuperar o valor educativo?

3. Escreva, em português, o significado adequado para os grupos nominais abaixo:

a) un nuevo varapalo (linha 01) : _____

b) el informe (linha 03): _____

c) e inversión (linha 34): _____

4. A expressão “*dar el vuelco*” (linhas 14 e 15), neste contexto, pode ser entendida como:

a) dar a volta.

b) derrubar.

c) atingir o resultado.

d) dar crédito.

5. Qual a intenção do autor ao dizer que “*el ordenador solo no educa*”?

6. Quais expressões são retomadas no texto pelos seguintes pronomes:

a) para lograr**lo** (linha 29): _____

b) **lo** garantizan (linha 37): _____

c) actualizar**las** (linha 44): _____

7. As expressões “*sin embargo*” (linha 34) e “*pero*” (linha 37) estabelecem, dentro do contexto, um sentido de _____ e _____, respectivamente:

a) concessão e adversidade.

b) concessão e alternativa.

c) adversidade e adição.

d) conclusão e adversidade.

As questões de número 8 a 15 referem-se ao texto 2.

Texto 2.

Empatia y altruismo ante el drama de los refugiados



Una voluntaria alemana atiende a una niña refugiada siria en Munich. AFP

El País - Pablo Herreros

1 Aunque las causas son completamente diferentes, no es la primera vez en la Historia que los
2 sirios y otros pueblos del medio oriente emigran hacia Europa. Las *Homo sapiens* que habitan
3 en la actualidad nuestro querido continente provienen precisamente de esa zona.
4 En el Mesolítico, ya habitaban pueblos en nuestro país, pero los que desarrollaron la
5 agricultura en el Neolítico e invadieron posteriormente en masa nuestros campos fueron las
6 gentes de Oriente Medio y Próximo hace 8.000 años aproximadamente. Y es que el ser
7 humano es un primate nómada, si prestamos atención a los últimos 200.000 años de evolución
8 desde que salió de África. Somos unos monos muy inquietos. Las razones por las cuales los
9 animales emigran, incluidos nosotros, se pueden reducir a dos factores fundamentales: falta de
10 recursos e inseguridad. La emigración que los sirios y otros pueblos limítrofes que sufren las
11 consecuencias de la guerra realizan responden a ambos. También otros primates que habitan
12 en la selva se van moviendo en busca de comida y posibles parejas, llegando a recorrer
13 grandes distancias. Pero no recuerdo que nadie les haya tirado gases, impedido el paso o
14 puesto la zancadilla.
15 Pero los antropólogos estamos interesados en las migraciones humanas por otras razones. Por
16 ejemplo, muchos estudios se centran en cómo los inmigrantes son percibidos por las
17 sociedades en las que se insertan y cómo éstos responden a dichas percepciones o modelos
18 mentales de los países de acogida. Y este aspecto es precisamente el que nos ocupa a
19 continuación: ¿qué pensamos de este gran movimiento de personas de un continente a otro? En
20 principio les mirábamos con recelo y se les puso grandes obstáculos en la llegada a las costas y
21 en la parte continental del eurotúnel. Después aparecieron fotografías impactantes que nos
22 escandalizaron y pusieron en alerta.
23 Pero como primates que somos, necesitamos verlo, tener una imagen con la que empatizar para
24 así despertar nuestras emociones. Desafortunadamente, tuvo que ser la fotografía de un niño
25 muerto en la orilla para despertar la nuestra y darnos cuenta de que estábamos ante algo muy
26 serio. Un drama humanitario del que no podemos eludir nuestra responsabilidad. Con la
27 ingente cantidad de imágenes que nos llegan de conflictos, accidentes y otras fatalidades varias
28 más, sin querer, deshumanizamos y convertimos en cosas a las personas que aparecen en
29 pantalla. Nadie resistiría un estado de empatía continua con alguien que está sufriendo de esa
30 manera. Aún así, la parte altruista de nuestro mono interior también está aflorando de manera
31 paralela. Las iniciativas públicas, privadas y hasta personales en algunos casos son buena

32	prueba de ello. Hay esperanza, porque también somos altruistas. Es la dualidad que nos caracteriza como primates humanos. Tan solo recordemos que tras la expulsión en 1492 de los judíos de España, muchos huyeron a los territorios que más o menos coinciden con la actual Siria. Quizás sólo estemos viviendo el proceso inverso. Algo nos une con esos pueblos. Puede que hasta una deuda.
33	
34	
35	
36	
	Disponible en: http://www.elmundo.es/blogs/elmundo/yomono/2015/09/12/empatia-y-altruismo-ante-el-drama-de-los.html Accedido el 12/09/2015

8. Por que Pablo Herreros afirma que “*somos unos monos muy inquietos*”?

9. Segundo o texto, o que faz com que as pessoas - e o animais - emigrem?

10. A que situação atual se refere o autor do texto com a frase “*Pero no recuerdo que nadie les haya tirado gases, impedido el paso o puesto la zancadilla*’ (linhas 13 e 14)?

11. Qual a consequência da excessiva exposição de imagens de conflitos e acidentes a que somos submetidos diariamente?

12. Em “*son buena prueba de ello*” (linhas 31 e 32), a que se refere o pronome ‘*ello*’?

13. De acordo com o texto, quais são os interesses dos antropólogos no tocante às migrações humanas?

14. As palavras ‘*hacia*’ (linha 2) e ‘*tras*’ (linha 34), expressam, respectivamente a ideia de:

- a) direção - posteridade
- b) definição - movimento
- c) objetivo - consequência
- d) destino - antecipação

15. A seguir apresentamos 5 afirmações. Marca com um X entre parêntesis aquelas que considere verdadeiras e corrija as afirmações que forem falsas.

a. () A **dívida** a que se refere Herreros ao final do texto é uma menção à expulsão dos judeus durante a Inquisição, quando muitos fugiram para a região da atual Síria, e hoje parte dessa população retorna para a Espanha e outros países da Europa.

b. () O que fez despertar a compaixão das pessoas foi o drama da expulsão dos judeus.

c. () Na frase “*en principio les mirábamos con recelo*” (linha 20), o pronome **les** se refere aos antropólogos.

d. () Segundo o texto, muitos estudos realizados são sobre de que maneira os imigrantes são percebidos nas sociedades em que se inserem.

e. () Na linha 26, o verbo ‘*eludir*’ tem o sentido de iludir.